

Journals

No. 36

Wednesday, December 1, 2004

2:00 p.m.

Journaux

N^o 36

Le mercredi 1^{er} décembre 2004

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

QUESTION OF PRIVILEGE

A question of privilege having been raised by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), the Speaker ruled that there was a *prima facie* case of privilege;

QUESTION DE PRIVILÈGE

Une question de privilège ayant été soulevée par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), le Président décide que la question est fondée sur des présomptions suffisantes;

Whereupon, Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), seconded by Ms. Guay (Rivière-du-Nord), moved, — That the matter of the question of privilege regarding the free movement of Members within the parliamentary precinct during the visit of President George W. Bush be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Sur ce, M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), appuyé par M^{me} Guay (Rivière-du-Nord), propose, — Que la question de privilège relative à la libre circulation des députés dans la cité parlementaire lors de la visite du président George W. Bush soit déférée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Sgro (Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table, — Copy of a document concerning the response to an oral question from Mrs. Parrish (Mississauga—Erindale). — Sessional Paper No. 8530-381-08.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Sgro (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) dépose sur le Bureau, — Copie d'un document concernant la réponse à une question orale de M^{me} Parrish (Mississauga—Erindale). — Document parlementaire n^o 8530-381-08.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River), Bill C-304, An Act to change the name of the electoral district of Battle River, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding Standing Order 83.1, the Standing Committee on Finance be authorized to present its Report on the Pre-Budget Consultations 2004 between December 3 and December 17, 2004, and;

That, on any day that the House is not sitting in December 2004, the Standing Committee on Finance be authorized to deposit its report with the Clerk of the House, which shall thereupon be deemed to have been presented to the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 381-0100);

— by Mr. MacAulay (Cardigan), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 381-0101);

— by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), one concerning the National Missile Defence Program (No. 381-0102).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dryden (Minister of Social Development), seconded by Ms. Robillard (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-22, An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-5, An Act to provide financial assistance for post-secondary education savings, as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities with amendments.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River), le projet de loi C-304, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Battle River, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l'article 83.1 du Règlement, le Comité permanent des finances soit autorisé à présenter son rapport sur les consultations pré-budgétaires 2004 entre le 3 et le 17 décembre 2004; et

Que, lorsque la Chambre ne siège pas pendant le mois de décembre 2004, le Comité permanent des finances soit autorisé à déposer son rapport auprès du greffier de la Chambre, lequel rapport étant alors réputé présenté à la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 381-0100);

— par M. MacAulay (Cardigan), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 381-0101);

— par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), une au sujet du Programme de défense antimissile (n° 381-0102).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dryden (ministre du Développement social), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-22, Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi sur l'aide financière à l'épargne destinée aux études postsecondaires, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That Bill C-5 be amended by deleting Clause 3.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par suppression de l'article 3.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 18 — Vote n° 18)

YEAS: 17, NAYS: 233

POUR : 17, CONTRE : 233

YEAS — POUR

Angus
Comartin
Desjarlais
Martin (Sault Ste. Marie)
Stoffer — 17

Blaikie
Crowder
Godin
Masse

Broadbent
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Julian
McDonough

Christopherson
Davies
Layton
Siksay

NAYS — CONTRE

Abbott
Ambrose
André
Bagnell
Batters
Bennett
Bezan
Boshcoff
Brisson
Bulte
Carroll
Chamberlain
Coderre
Cuzner
Deschamps
Dhalla
Drouin
Efford
Fontana
Gagnon (Québec)
Gauthier
Goodyear
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Guimond
Hiebert
Ianno
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lastewka
Lee
Longfield
MacAulay
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McKay (Scarborough—Guildwood)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Mills
Moore (Fundy Royal)
O'Brien (London—Fanshawe)
Owen
Paradis
Perron
Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Prentice
Ratansi
Reynolds
Rodriguez
Savoy
Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Simard (Beauport—Limoilou)
Smith (Pontiac)
St-Hilaire
Stronach
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Trost

Adams
Anders
Asselin
Bains
Bélanger
Benoit
Blondin-Andrew
Bouchard
Brown (Oakville)
Cannis
Casey
Chan
Comuzzi
D'Amours
Desrochers
Dion
Dryden
Emerson
Forseth
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Godbout
Gouk
Guarnieri
Hanger
Hill
Jaffer
Kadis
Khan
Laframboise
Lauzon
Lemay
Lukiwski
MacKay (Central Nova)
Maloney
Matthews
McLellan
Menzies
Minna
Myers
O'Connor
Pacetti
Parrish
Peterson
Plamondon
Preston
Redman
Richardson
Rota
Scarpaleggia
Scott
Simard (Saint Boniface)
Smith (Kildonan—St. Paul)
St. Amand
Szabo
Tilson
Tweed

Alcock
Anderson (Victoria)
Augustine
Bakopanos
Bell
Bergeron
Boivin
Boudria
Brown (Leeds—Grenville)
Carr
Casson
Chatters
Cotler
Day
DeVillers
Dosanjh
Doyle
Duncan
Fitzpatrick
Frulla
Gallant
Godfrey
Graham
Guay
Harris
Holland
Jean
Karetak-Lindell
Komarnicki
Lalonde
Lavallée
Lessard
Lunn
MacKenzie
Marceau
McCallum
McTeague
Merrifield
Mitchell
Neville
Obhrai
Pallister
Patry
Pettigrew
Poilievre
Proulx
Regan
Ritz
Saada
Scheer
Sgro
Simms
Solberg
St. Denis
Telegdi
Toews

Allison
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bachand
Barnes
Bellavance
Bevilacqua
Bonin
Boulianne
Brunelle
Carrier
Catterall
Cleary
Cullen (Etobicoke North)
Demers
Devolin
Doyle
Easter
Fletcher
Fry
Galloway
Goodale
Grewal (Newton—North Delta)
Guergis
Harrison
Hubbard
Jennings
Karygiannis
Kotto
Lapierre (Outremont)
LeBlanc
Lévesque
Lunney
Macklin
Marleau
McGuinty
Ménard (Hochelaga)
Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Nicholson
Oda
Paquette
Penson
Phinney
Powers
Rajotte
Reid
Robillard
Savage
Schellenberger
Silva
Skelton
Sorenson
Steckle
Temelkovski
Tonks
Valeri

Valley
Warawa
Zed — 233

Van Loan
Wilfert

Vellacott
Williams

Volpe
Yelich

PAIRED — PAIRÉS

Bigras
Duceppe
Picard (Drummond)
Wappel

Blais
Martin (LaSalle—Émard)
Poirier-Rivard
Wrzesnewskyj

Bourgeois
Murphy
Roy

Bradshaw
O'Brien (Labrador)
Torsney

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That Bill C-5, in Clause 13, be amended by adding after line 32 on page 10 the following:

“(I) establishing a process for defining the conditions that constitute undue hardship under subsection 9.1(1) for a beneficiary or the primary caregiver of a beneficiary.”

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

(Division No. 19 — Vote n° 19)

YEAS: 17, NAYS: 233
(See list under Division No. 18)

POUR : 17, CONTRE : 233
(Voir liste sous Vote n° 18)

Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages, Minister responsible for Democratic Reform and Associate Minister of National Defence), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:10 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-282, An Act to amend the Food and Drugs Act (export permits).

Mr. Khan (Mississauga—Streetsville), seconded by Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le projet de loi C-5, à l'article 13, soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 10, de ce qui suit :

« I) établir un processus pour définir les circonstances qui représentent un préjudice injustifié pour le bénéficiaire ou le responsable de celui-ci selon le paragraphe 9.1(1). »

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles, ministre responsable de la réforme démocratique et ministre associé de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 10, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-282, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (permis d'exportation).

M. Khan (Mississauga—Streetsville), appuyé par M. D'Amours (Madawaska—Restigouche), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:07 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 7, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.